

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	44901
Nom	Anàlisi del discurs d'especialitat
Cicle	Màster
Crèdits ECTS	3.0
Curs acadèmic	2020 - 2021

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
2240 - M.U. en Estudis Hispànics Avanç:Aplicac.-Investig.	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
2240 - M.U. en Estudis Hispànics Avanç:Aplicac.-Investig.	1 - Anàlisi del discurs d'especialitat	Optativa

Coordinació

Nom	Departament
SANMARTIN SAEZ, JULIA	150 - Filologia Espanyola

RESUM

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española) y en el III (Formación Hispanística).

En el marco de la variación lingüística se analizarán géneros textuales concretos, pertenecientes a diversos ámbitos de especialidad (como el jurídico, el turístico, el deportivo, el político o el sanitario, entre otros), con la finalidad de que el estudiante sea capaz de asesorar sobre dichos discursos, tanto desde la perspectiva de la corrección y adecuación como de la divulgación; ejercer como docente de español con un fin específico; o desarrollar con posterioridad una investigación en este campo.

El enfoque será fundamentalmente deductivo, esto es, se describirán las características esenciales de los discursos de especialidad, teniendo en cuenta la noción de género discursivo y del léxico de especialidad implicado (términos o UCES). La teoría comunicativa de la terminología se convertirá en el marco teórico desde el que se abordará la caracterización.



Se insistirà en todos aquellos aspectos metodológicos (herramientas informáticas, bases de datos, corpus, etc.) que el alumnado pueda necesitar para aplicar con posterioridad sus conocimientos.

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.

CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

No procedeix.

COMPETÈNCIES

2240 - M.U. en Estudis Hispànics Avanç:Aplicac.-Investig.

- Que els estudiants siguen capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguem comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Ser capaços d'emprar els recursos institucionals, els grans instruments científics, les tècniques, les bases de dades i biblioteques, la bibliografia, les revistes especialitzades i els nous recursos proporcionats per les TIC en l'àmbit d'estudi.
- Ser capaços d'elaborar un projecte en l'àmbit d'estudi del màster i presentar els seus resultats, per mitjà d'un discurs elaborat i coherent.
- Ser capaços d'adquirir i saber aplicar coneixements sobre noves tecnologies, llenguatges hipertextuals i les ferramentes utilitzades en la producció literària i en llengua espanyola, multimèdia i en xarxa.
- Ser capaços d'exercir un treball en equip, fomentant les relacions interpersonals, el diàleg, el respecte a l'altre i la no discriminació, ni lingüística ni social.



- Ser capaços d'aplicar en entorns professionals els coneixements i destreses adquirits, i d'analitzar el conjunt de variables que intervenen en l'encreuament entre teoria i pràctica, captant conflictes i negociant solucions, en el marc del diàleg i de la defensa de drets i obligacions, amb criteris deontològics i laborals.
- Ser capaços de debatre les idees de diferents teories en l'àmbit de la filologia hispànica i analitzar críticament les seues aportacions, amb la finalitat de contextualitzar els seus assoliments i contrastar-los amb els coneixements adquirits
- Ser capaços de realitzar una lectura crítica, analítica i competent de tota mena de textos filològics hispànics, en funció d'un mètode d'anàlisi adequada a aquests, mitjançant el qual siga possible extraure totes les seues implicacions, tant de forma com de contingut
- Ser capaços de desenvolupar la docència i la investigació en matèries de filologia hispànica
- Ser capaços d'analitzar críticament i d'explicar textos, elegint la metodologia filològica específica en funció del públic potencial a què sadrecen
- Ser capaços d'editar textos i de laborar i catalogar corpus relacionats amb els estudis filològics hispànics
- Ser capaços de reconèixer els mètodes d'anàlisi i les tècniques d'investigació propis de la filologia hispànica, així com la seua inserció en la tradició històrica i la seua institucionalització acadèmica, familiaritzant-se amb els diferents programes, projectes, línies i equips d'investigació operatius en aquest màster, per dur a terme una investigació específica en el seu marc.
- Ser capaços d'adquirir i transmetre coneixements sobre les èpoques, els moviments, els corrents de pensament, els temes i els problemes propis de l'àmbit de la filologia hispànica.
- Ser capaços d'adquirir i transmetre coneixements avançats sobre els grans corrents dels estudis filològics hispànics, a partir de textos representatius, tenint en compte la perspectiva de gènere.

RESULTATS DE L'APRENENTATGE

Ser capaces de investigar e impartir la docencia correspondiente en los ámbitos relacionados con la variación diafásica y sus aplicaciones, como es el español con un fin específico.

Conocer el marco teórico-metodológico para la descripción y análisis de los diferentes discursos de especialidad, y en concreto, caracterizar el español de alguno de estos ámbitos: jurídico-administrativo, sanitario, político, turístico o deportivo.

Ser capaces de debatir las ideas de diferentes teorías lingüísticas conectadas con la Terminología, entre otros, y analizar críticamente sus aportaciones con el fin de contextualizar sus logros y contrastarlos con el saber adquirido.

Emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio de la lingüística hispánica en el marco del Análisis del Discurso y de la Terminología, tanto de una manera guiada como autónoma.



Saber aplicar los conocimientos adquiridos y ser capaces de resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios relacionados con los géneros de especialidad, entre otros.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Variación lingüística y discursos de especialidad

2. El léxico de especialidad. La unidad terminológica o de conocimiento especializado

3. Los discursos de especialidad. Estudio de un corpus textual

4. Aplicaciones de los discursos de especialidad

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teoricopràctiques	20,00	100
Assistència a esdeveniments i activitats externes	3,00	0
Estudi i treball autònom	52,00	0
TOTAL	75,00	

METODOLOGIA DOCENT

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.



AVALUACIÓ

Realización de cuestionarios de lecturas de forma autónoma y comentarios prácticos evaluables en clase (30 %). Estas actividades no son recuperables en la segunda convocatoria. Se mantendrá la puntuación obtenida por el alumnado en primera convocatoria.

Elaboración de una memoria sobre textos vinculados a los distintos discursos de especialidad vistos en clase que demuestren la consolidación de las competencias señaladas para esta asignatura (70 %). Esta actividad es recuperable en segunda convocatoria.

Como medio para la evaluación y para la comunicación de los resultados, se hará uso de la plataforma Aula Virtual.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

REFERÈNCIES

Bàsiques

- ALCARAZ, Enrique, et al. (2007): Las lenguas profesionales y académicas, Barcelona, Ariel lenguas modernas.
- BONOMI, Milín; Paula DE SANTIAGO y Javier SANTOS (eds.) (2014): Glosario español-italiano sobre la gestión del turismo. Anejo de la revista Normas: <https://ojs.uv.es/index.php/normas/pages/view/anejos>.
- CABRÉ, M.^a Teresa y Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA (2006): La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global, Gredos, Madrid.
- CABRÉ, M.^a Teresa (2005): «Recursos lingüísticos en la enseñanza de lenguas de especialidad», en Centro Virtual Cervantes: <https://cvc.cervantes.es/lengua/aeter/conferencias/cabre.htm>.
- CALVI, Maria Vittoria et al. (ed.) (2009): Las lenguas de especialidad en español, Roma, Carocci editore.
- CALVI, Maria Vittoria (2010): «Los géneros discursivos en la lengua del turismo: una propuesta de clasificación», Ibérica 19, 9-32, http://www.aelfe.org/documents/01_19_Calvi.pdf.
- GALÁN RODRÍGUEZ, Carmen y Melchor MONTERO (2002): El discurso tecnocientífico: la caja de herramientas del lenguaje, Madrid/ Arco Libros.
- GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa (2009): El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje, Madrid, Arco Libros.
- GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M. (2005): El lenguaje de las ciencias, Madrid, Gredos.
- MARTÍN CAMACHO, José Carlos (2004): El vocabulario del discurso tecnocientífico, Madrid, Arco Libro
- VIVANCO, Verónica (2006): El español de la ciencia y la tecnología, Madrid, Arco Libros.



Complementàries

- ARNTZ, Reiner y Heriber PICHT (1995): Introducción a la terminología, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Versión original: Einführung in die Terminologearbeit, 1989.
- BHATIA, Vijay K. (2002): «Applied genre analysis: a multi-perspective model», Ibérica, 4, 3-19.
- CABRÉ, M.^a Teresa (1993): La terminología. Teoría, metodología y aplicaciones, Barcelona, Antàrtida-Empúries.
- CABRÉ, M. ^a Teresa (1999): La terminología: representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos, Barcelona, IULA. Universitat Pompeu Fabra.
- CALVI, Maria Vittoria (2006): Lengua y comunicación en el español del turismo, Madrid, Arco Libros.
- CALVI, Maria Vittoria y Luisa CHIERICHETTI (2006): Nuevas tendencias en el discurso de especialidad, Linguistic Insights 87, Bern, Peter Lang.
- CiAPUSCIO, Elena Guiomar (1998): «La terminología desde el punto de vista textual: selección, tratamiento y variación», Organon, Porto Alegre, n.º 26.
- DIAZ ROJO, José Antonio (1995): «Terminología médica, cultura e ideología», Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics, vol. X, 31-51.
- DÍAZ ROJO, José Antonio (2000): «El modelo ecolingüístico de comunicación especializada: investigación y divulgación», Ibérica 2, 69-84.
- FREIXA, Judit / Irina KOSTINA y M. ^a Teresa CABRÉ (2002) «La variación terminológica en las aplicaciones terminográficas», en Actas del VIII Simposio Iberoamericano de Terminología, 2002, http://www.ufrgs.br/riterm/esp/simposios_antiores_2002.html (08.08.20014)
- GALLARDO San Salvador y Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA (eds.) (2009): Estudios del léxico especializado, Editorial Atrio, Granada.
- GARCÍA PALACIOS, Joaquín y M.^a Teresa FUENTES MORÁN (eds.): Texto, terminología y traducción, Salamanca; Ediciones Almar.
- GONZALO GARCÍA, Consuelo y Valentín GARCÍA YEBRA (2000): Documentación, terminología y traducción, Madrid, Editorial Síntesis.
- GUERRERO RAMOS, Gloria y Manuel PÉREZ LAGOS (coords.) (2002): Panorama actual de la terminología, Granada, Comares.
- GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M. (1998): La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico, Barcelona, Península.
- GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M. (ed.) (2003): Aproximaciones al lenguaje de la ciencia, Burgos, Fundación instituto castellano y leonés de la lengua, colección Beltenebrós.
- KOSTINA, Irina (2009): La variación conceptual de los términos en el discurso especializado, Tesis doctoral, Universitat Pompeu Fabra.
- LERAT, Pierre (1997): Las lenguas especializadas, Barcelona, Ariel Lingüística.
- LÓPEZ PIÑERIO, J. M. (1990): Introducción a la terminología médica, Barcelona, Salvat.
- MONTERO, Silvia (2003): Estructuración conceptual y formalización terminográfica de frasemas en el subdominio de la oncología, Estudios de Lingüística Española, vol. 19.
- RODRÍGUEZ DÍEZ, Bonifacio (1981): Las lenguas especiales. El léxico del ciclismo, Colegio Universitario de León.
- SEQUERA, Reyes (ed.) (2004): Ciencia, tecnología y lengua española: la terminología científica en español, FECYT (Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología).
- TEMMERMAN, Rita (2000): Towards New Ways of Terminology Description. The sociocognitive approach, Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.



ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern

MODALITAT DE DOCÈNCIA HÍBRIDA

1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original

3. Metodologia docent

Classe (presencial) teòrica/pràctica + tasques per AV

4. Avaluació

Examen presencial

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible

MODALITAT DE DOCÈNCIA NO PRESENCIAL

1. Continguts



Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Augment del pes de les activitats d'avaluació continua

3. Metodologia docent

1. Publicació de materials a l'Aula virtual
2. Proposta d'activitats per aula virtual
3. Videoconferència síncrona BBC
4. Videoconferència asíncrona BBC
5. Transparències amb locució

4. Avaluació

Increment del pes en la nota final de l'avaluació contínua.

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible. En cas que l'estudiantat no puga accedir a la bibliografia, es proporcionaran alternatives.